EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION

Bryssel den 1.6.2006
KOM(2006)255 slutlig

2006/0095(CNS)

Förslag till

RÅDETS BESLUT

om ingående av ett avtal mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Bulgariens regering om Bulgariens medverkan i den verksamhet som bedrivs av Europeiska centrumet för kontroll av narkotika och narkotikamissbruk

(framlagt av kommissionen)

MOTIVERING

1. Inledning

Kommissionen lägger härmed fram förslag till rådets beslut om ingående, på Europeiska gemenskapens vägnar, av avtal med de tre kandidatländerna Bulgarien, Rumänien och Turkiet om dessa länders medverkan i den verksamhet som bedrivs av Europeiska centrumet för kontroll av narkotika och narkotikamissbruk. Kommissionen har på grundval av ett mandat från rådet fört förhandlingar med Bulgarien, Rumänien och Turkiet. Förhandlingarna med Bulgarien, Rumänien och Turkiet avslutades med att utkasten till avtal paraferades 2004.

2. Strategi inför anslutningen

2.1. Agenda 2000

I Agenda 2000 uttryckte kommissionen synpunkten att deltagande i de program som genomför gemenskapens regelverk utgör en nyttig förberedelse inför anslutningen för kandidatländerna i Central- och Östeuropa genom att kandidatländerna och deras medborgare därigenom blir bekanta med unionens politik och arbetsmetoder. Detta är en av de bästa metoderna när det gäller att förbättra kandidatländernas förmåga att genomföra och införliva gemenskapens regelverk.

2.2. Europeiska rådets slutsatser

Europeiska rådet gjorde vid sitt möte i Luxemburg i december 1997 kandidatländernas deltagande i program och gemenskapsorgan till ett instrument för en förbättrad strategi inför anslutningen och angav samtidigt att det bör avgöras från fall till fall om kandidatländerna skall få delta eller inte.

När det gäller Turkiet bekräftade Europeiska rådet vid sitt möte i Helsingfors i december 1999 att anslutningsprocessen skall omfatta alla de tretton kandidatländerna inom en och samma ram där kandidatländerna skall delta under samma förutsättningar. Även Turkiet kommer därför att kunna dra nytta av strategin inför anslutningen och kommer att få tillfälle att delta i gemenskapsprogrammen och gemenskapsorganens verksamhet i samband med anslutningsprocessen.

3. Rådets beslut om att bemyndiga kommissionen att föra förhandlingar om kandidatländernas medverkan i den verksamhet som bedrivs av Europeiska centrumet för kontroll av narkotika och narkotikamissbruk

På grundval av kommissionens förslag SEK(2000)1878 av den 24 juli 2000 beslutade rådet den 19 mars 2001 att bemyndiga kommissionen att föra förhandlingar om kandidatländernas medverkan i den verksamhet som bedrivs av Europeiska centrumet för kontroll av narkotika och narkotikamissbruk. Syftet var att göra det möjligt för kandidatländerna att medverka i verksamheten redan innan de blir medlemmar i Europeiska unionen. I förhandlingsdirektiven anges att det i avtalen skall fastställas villkor för kandidatländernas medverkan i centrumets verksamhet. I avtalen bör det vidare anges att kandidatländerna inte kommer att ha rätt att rösta vid styrelsemöten, att de bör bidra ekonomiskt till centrumets verksamhet och att det bör

införas lämpliga bestämmelser om uppgiftsskydd, centrumets privilegier och immunitet och om EG-domstolens behörighet att avgöra tvister.

4. Förhandlingarna

Kommissionen har på grundval av mandatet fört förhandlingar med Bulgarien, Rumänien och Turkiet. Kandidatländerna och gemenskapen har enats om utkasten till bilaterala avtal, som nu kommer att ratificeras.

5. Utkast till avtal

Kommissionen har enats med Bulgarien, Rumänien och Turkiet om utkast till avtal i vilka det fastställs på vilka villkor de aktuella länderna får medverka i centrumets verksamhet och villkoren är av samma slag som de villkor som gäller för Norges medverkan i centrumets verksamhet.

I avtalen anges att Bulgarien, Rumänien och Turkiet kommer att medverka i centrumets arbetsprogram och att kraven i rådets förordning (EEG) nr 302/93, ändrad genom förordning (EG) nr 3294/94, förordning (EG) nr 2220/2000 och förordning (EG) nr 1651/2003, kommer att iakttas.

Bulgarien, Rumänien och Turkiet kommer att ges tillträde till Europeiska nätverket för information om narkotika och narkotikamissbruk (Reitox) och kommer att utbyta uppgifter med centrumet i enlighet med de bestämmelser om dataskydd som anges i gemenskapslagstiftningen och nationell lagstiftning. Bulgarien, Rumänien och Turkiet kommer att bidra ekonomiskt till centrumets verksamhet för att täcka kostnaderna för sin medverkan. De kommer också att medverka i centrumets styrelse, dock utan rösträtt, till dess att de blir medlemmar i Europeiska unionen.

Avtalen är tänkta att ingås på obestämd tid till dess att Bulgarien, Rumänien och Turkiet blir medlemmar i Europeiska unionen.

Parterna kommer att godkänna avtalet i enlighet med sina egna förfaranden. Avtalet träder i kraft när båda parterna har underrättat varandra om att deras respektive förfaranden har avslutats.

Centrumet kommer för sin del att behandla Bulgarien, Rumänien och Turkiet på samma sätt som övriga medlemsstater när det gäller tillträde till Europeiska nätverket för information om narkotika och narkotikamissbruk (Reitox) och personalföreskrifter.

6. Ingående av avtal

6.1. Rättslig grund

Förhandlingar om att låta tredjeländer medverka i centrumets verksamhet kan inledas på grundval av artikel 13 i rådets förordning (EEG) nr 302/93 om upprättande av ett europeiskt centrum för kontroll av narkotika och narkotikamissbruk.

Artikel 13 innehåller de procedurregler som krävs för att det skall vara möjligt att låta tredje länder, som delar gemenskapens och medlemsländernas intressen och målsättningar med uppgifterna och arbetet inom centrumet, delta i verksamheten. De avtal som ingås mellan sådana länder och gemenskapen skall följa förfarandena i artikel 300 i fördraget.

Europeiska kommissionen har på grundval av rådets förhandlingsdirektiv slutfört förhandlingarna med Bulgarien, Rumänien och Turkiet.

Kommissionen lägger därför härmed fram förslag till rådets beslut om avtal med de tre kandidatländerna om dessas medverkan i den verksamhet som bedrivs av Europeiska centrumet för kontroll av narkotika och narkotikamissbruk.

6.2. Ekonomiska konsekvenser

Enligt de slutförda förhandlingarna kommer Bulgarien, Rumänien och Turkiet att bidra ekonomiskt till Europeiska centrumet för kontroll av narkotika och narkotikamissbruk för att täcka kostnaderna för att utvidga centrumets samtliga aktiviteter till de länderna.

Efter en treårig infasningsperiod är det tänkt att Bulgarien, Rumänien och Turkiet skall medverka fullt ut i centrumets samtliga aktiviteter. Deras ekonomiska bidrag skall därför öka under denna treårsperiod. Bulgarien, Rumänien och Turkiet kan få ekonomiskt stöd från gemenskapens relevanta stödprogram för delar av det ekonomiska bidraget till centrumet.

När centrumets hela arbetsprogram har genomförts kommer det årliga ekonomiska bidraget från Bulgarien, Rumänien och Turkiet att uppgå till sammanlagt 271 000 euro per land. Från och med 2008 kommer bidraget på 271 000 euro att öka i samma takt som gemenskapens bidrag till centrumet ökar.

7. Fördelarna med avtalen

Det finns flera fördelar med Bulgariens, Rumäniens och Turkiets medverkan i centrumets verksamhet, bland annat följande:

– Genom att medverka i centrumets verksamhet kommer Bulgarien, Rumänien och Turkiet att lättare kunna anta och genomföra gemenskapens regelverk inför anslutningen.

– Genom att medverka i centrumets verksamhet kommer Bulgarien, Rumänien och Turkiet att lära känna beslutsfattandeprocessen inom centrumet och länderna kommer också att kunna medverka när centrumets arbetsprogram fastställs.

– Genom Bulgariens, Rumäniens och Turkiets medverkan kommer centrumet att kunna

rapportera om den situation som råder i de länderna när det gäller drogmissbruk och drogberoende.

– Genom Bulgariens, Rumäniens och Turkiets medverkan kommer centrumet, medlemsstaterna och de aktuella länderna att få tillgång till mer omfattande och bättre uppgifter om drogmissbruk och drogberoende i Europa. De uppgifter som lämnas av Bulgarien, Rumänien och Turkiet kommer att kvalitetsbedömas och offentliggöras i centrumets årsrapport och på centrumets webbplats.

– Genom Bulgariens, Rumäniens och Turkiets medverkan kan länderna delta i centrumets system för tidig varning om nya syntetiska droger.

8. REKOMMENDATION

Förhandlingarna med Bulgarien, Rumänien och Turkiet har slutförts och en överenskommelse har nåtts om dessa länders medverkan, på samma villkor som Norge, i den verksamhet som bedrivs av Europeiska centrumet för kontroll av narkotika och narkotikamissbruk.

Gemenskapen kan därför godkänna ingåendet av bilaterala avtal med Bulgarien, Rumänien och Turkiet om dessa länders medverkan i den verksamhet som bedrivs av Europeiska centrumet för kontroll av narkotika och narkotikamissbruk.

2006/0095(CNS)

Förslag till

RÅDETS BESLUT

om ingående av ett avtal mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Bulgariens regering om Bulgariens medverkan i den verksamhet som bedrivs av Europeiska centrumet för kontroll av narkotika och narkotikamissbruk

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 152 jämförd med artikel 300.2 första stycket första meningen och artikel 300.3 första stycket,

med beaktande av kommissionens förslag[1],

med beaktande av Europaparlamentets yttrande[2], och

av följande skäl:

(1) I rådets förordning (EEG) nr 302/93 av den 8 februari 1993 om upprättande av ett europeiskt centrum för kontroll av narkotika och narkotikamissbruk[3], ändrad genom förordning (EG) nr 3294/94[4], förordning (EG) nr 2220/2000[5] och förordning (EG) nr 1651/2003[6], anges i artikel 13 att tredje land som delar gemenskapens och medlemsländernas intressen och målsättningar med uppgifterna och arbetet inom centrumet skall få möjlighet att delta i centrumets arbete.

(2) Kommissionen har på gemenskapens vägnar förhandlat fram ett avtal med Republiken Bulgarien om Bulgariens medverkan i den verksamhet som bedrivs av Europeiska centrumet för kontroll av narkotika och narkotikamissbruk.

(3) Avtalet, som paraferades den 9 september 2004, bör godkännas.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Härmed godkänns avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Bulgariens regering om Bulgariens medverkan i den verksamhet som bedrivs av Europeiska centrumet för kontroll av narkotika och narkotikamissbruk på gemenskapens vägnar.

---

1 EUT C […], […], s. […].
2 EUT C […], […], s. […].
3 EGT L 36, 12.2.1993, s. 1.
4 EGT L 341, 30.12.1994, s. 7.
5 EGT L 253, 7.10.2000, s. 1.
6 EUT L 245, 29.9.2003, s. 30.

Texten till avtalet medföljer detta beslut.

Artikel 2

Rådets ordförande bemyndigas härmed att utse den person som skall ha rätt att underteckna avtalet med bindande verkan för gemenskapen.

Artikel 3

Rådets ordförande bemyndigas härmed att utse den person som skall ha befogenhet att överlämna den diplomatiska not som avses i artikel 10 i avtalet.

Artikel 4

Detta beslut skall offentliggöras i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Utfärdat i Bryssel

På rådets vägnara
Ordförande

Bilaga

Avtal mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Bulgariens regering om Bulgariens medverkan i den verksamhet som bedrivs av Europeiska centrumet för kontroll av narkotika och narkotikamissbruk

EUROPEISKA GEMENSKAPEN å ena sidan,

och REPUBLIKEN BULGARIEN, nedan kallad Bulgarien, å andra sidan,

nedan kallade "de avtalsslutande parterna",

SOM ERINRAR OM att Europeiska rådet vid sitt möte i Luxemburg 1997 gjorde deltagandet i gemenskapsprogram och gemenskapsorgan till ett sätt att intensifiera strategin inför anslutningen,

SOM BEAKTAR att Europeiska centrumet för kontroll av narkotika och narkotikamissbruk (nedan kallat centrumet) inrättades genom rådets förordning (EEG) nr 302/93[7] (nedan kallad förordningen), ändrad genom förordning (EG) nr 3294/94[8], förordning (EG) nr 2220/2000[9] och förordning (EG) nr 1651/2003[10].

I artikel 13 i förordningen anges att tredje land som delar gemenskapens och medlemsländernas intressen och målsättningar med uppgifterna och arbetet inom centrumet skall få möjlighet att delta i centrumets arbete.

Bulgarien delar de målsättningar som fastställts för centrumet i förordningen i och med att Bulgariens slutliga mål är att bli medlem av Europeiska unionen.

Bulgarien instämmer i centrumets uppgiftsbeskrivning, arbetsmetoder och prioriterade områden enligt förordningen.

Det finns i Bulgarien en lämplig institution som kan kopplas till Europeiska nätverket för information om narkotika och narkotikamissbruk.

HAR ENATS OM FÖLJANDE:

Artikel 1

Bulgarien skall delta fullt ut i centrumets verksamhet, på de villkor som anges i detta avtal.

Artikel 2

Europeiskt nätverk för information om narkotika och narkotikamissbruk (Reitox)

---

7 EGT L 36, 12.2.1993, s. 1.
8 EGT L 341, 30.12.1994, s. 7.
9 EGT L 253, 7.10.2000, s. 1.
10 EUT L 245, 29.9.2003, s. 30.

1. Bulgarien skall kopplas till Europeiska nätverket för information om narkotika och narkotikamissbruk (Reitox).

2. Bulgarien skall, inom 28 dagar från det att detta avtal träder ikraft, upplysa centrumet om huvuddragen i Bulgariens nationella informationsnätverk och om nationella kontrollenheter, samt namnge eventuella specialiserade enheter som skulle kunna bidra till centrumets arbete på ett värdefullt sätt.

Artikel 3

Styrelse

Centrumets styrelse skall kalla en företrädare för Bulgarien till styrelsens möten. Bulgariens företrädare skall delta i arbetet fullt ut, men skall inte ha rätt att rösta. Styrelsen skall ha rätt att i undantagsfall, och avseende frågor som är av särskilt intresse för gemenskapen och medlemsstaterna, sammankalla möten där enbart företrädare för medlemsstaterna och Europeiska kommissionen deltar.

Styrelsen kommer i samarbete med företrädare för Bulgarien att fastställa detaljerade bestämmelser för Bulgariens medverkan i centrumets verksamhet.

Artikel 4

Budget

Bulgarien skall bidra ekonomiskt till centrumets verksamhet i enlighet med artikel 1 och i enlighet med bestämmelserna i bilaga I till detta avtal, vilken skall utgöra en integrerad del av avtalet.

Artikel 5

Sekretess och skydd av data

1. Om personuppgifter som inte möjliggör identifiering av fysiska personer vidarebefordras från centrumet till bulgariska myndigheter till följd av detta avtal och i enlighet med gemenskapslagstiftningen och Bulgariens nationella lagstiftning, får sådana uppgifter bara användas för angivna syften och på de villkor som den myndighet som tillhandahållit dem anger.

2. Uppgifter om narkotika och narkotikamissbruk som centrumet tillhandahåller de bulgariska myndigheterna får offentliggöras om gemenskapens regler och bulgariska nationella regler om spridning av information och om sekretess är uppfyllda. Personuppgifter får inte offentliggöras eller göras tillgängliga för allmänheten.

3. De specialiserade enheterna i Bulgarien skall inte ha någon skyldighet att tillhandahålla uppgifter som är belagda med sekretess enligt Bulgariens nationella lagstiftning.

4. Centrumet skall vara bundet av bestämmelserna i artikel 6 i förordningen i fråga om uppgifter som de bulgariska myndigheterna lämnar till centrumet.

Artikel 6

Rättslig ställning

Centrumet skall vara en juridisk person i Bulgarien, och skall i Bulgarien åtnjuta den mest omfattande rättskapacitet som tilldelas juridiska personer enligt Bulgariens lagstiftning.

Artikel 7

Ansvar

Centrumets ansvar skall regleras enligt bestämmelserna i artikel 16 i förordningen.

Artikel 8

Privilegier

Bulgarien skall avseende centrumet tillämpa protokollet om Europeiska gemenskapernas immunitet och privilegier, vilket fogas till detta avtal som bilaga II och som skall utgöra en integrerad del av avtalet.

Artikel 9

Tjänsteföreskrifter

Genom undantag från artikel 12.2 a i anställningsvillkoren för övriga anställda i Europeiska gemenskaperna kan bulgariska medborgare som åtnjuter fulla medborgerliga rättigheter få anställas på kontrakt av centrumets verkställande direktör.

Artikel 10

Ikraftträdande

Detta avtal skall träda i kraft den första dagen i den andra månaden som följer efter mottagandet av den sista diplomatiska noten som bekräftar att de avtalsslutande parterna har uppfyllt sina respektive rättsliga förpliktelser för avtalets ikraftträdande.

Artikel 11

Giltighetstid och uppsägning

1. Detta avtal ingås på obestämd tid. Det skall upphöra att gälla när Bulgarien blir

medlem av Europeiska unionen.

2. Var och en av de avtalsslutande parterna kan säga upp detta avtal genom att skriftligen underrätta den andra avtalsslutande parten. Avtalet skall upphöra att gälla sex månader efter dagen för en sådan underrättelse.

BILAGA I

Bulgariens ekonomiska bidrag till

Europeiska centrumet för kontroll av narkotika och narkotikamissbruk

1. Bulgariens ekonomiska bidrag till Europeiska unionens budget för Bulgariens medverkan i Europeiska centrumet för kontroll av narkotika och narkotikamissbruk kommer att öka stegvis under en inledande fyraårsperiod. De ekonomiska bidragen uppgår till följande belopp:

– Första året	100 000 euro
– Andra året	150 000 euro
– Tredje året	210 000 euro
– Fjärde året	271 000 euro

Från och med det femte året skall Bulgariens bidrag uppgå till samma belopp som under det fjärde året, men beloppet skall räknas upp med samma ökningssats som för gemenskapens bidrag till centrumet.

2. Bulgarien får till viss del använda gemenskapsbistånd för att betala sitt bidrag till centrumet, dock högst 75 % under det första året, högst 60 % under det andra året och högst 50 % under efterföljande år. Det gemenskapsbistånd som Bulgarien begär kommer att överföras till Bulgarien genom en separat finansieringsöverenskommelse i enlighet med ett separat programplaneringsförfarande. Bulgarien skall stå för resten av det ekonomiska bidraget till centrumet.

3. Bulgariens bidrag kommer att förvaltas i enlighet med budgetförordningen för Europeiska unionens allmänna budget.

Kostnader för resor och uppehälle för bulgariska företrädares och experters deltagande i centrumets verksamhet och möten med anknytning till genomförandet av centrumets arbetsprogram, skall ersättas av centrumet på samma grunder och enligt samma förfaranden som för närvarande gäller för Europeiska unionens medlemsstater.

4. Under det första kalenderåret då Bulgarien medverkar skall Bulgarien betala ett proportionellt bidrag beräknat från dagen då deltagandet inleddes till årets utgång. Därefter skall bidraget erläggas i enlighet med avtalet.

BILAGA II
Protokoll om Europeiska gemenskapernas immunitet och privilegier

DE HÖGA FÖRDRAGSSLUTANDE PARTERNA,

SOM BEAKTAR att, i enlighet med artikel 28 i fördraget om upprättandet av ett gemensamt råd och en gemensam kommission för Europeiska gemenskaperna, skall dessa gemenskaper och Europeiska investeringsbanken åtnjuta sådan immunitet och sådana privilegier inom medlemsstaternas territorium som behövs för att de skall kunna utföra sina uppgifter,

HAR ENATS OM följande bestämmelser som skall fogas till det fördraget.

KAPITEL I

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS EGENDOM, MEDEL, TILLGÅNGAR OCH TRANSAKTIONER

Artikel 1

Gemenskapernas lokaler och byggnader skall vara okränkbara. De får inte genomsökas, beslagtas, konfiskeras eller exproprieras. Gemenskapernas egendom och tillgångar får inte utan tillstånd från domstolen bli föremål för några administrativa eller rättsliga tvångsåtgärder.

Artikel 2

Gemenskapernas arkiv skall vara okränkbara.

Artikel 3

Gemenskaperna, deras tillgångar, inkomster och övrig egendom skall vara befriade från alla direkta skatter.

Medlemsstaternas regeringar skall i alla de fall där så är möjligt vidta lämpliga åtgärder för att efterskänka eller betala tillbaka summan av de indirekta skatter och avgifter som ingår i priset på lös eller fast egendom när gemenskaperna för tjänstebruk gör betydande inköp i vilka denna typ av skatter och avgifter inkluderas i priset. Dessa bestämmelser får dock inte tillämpas på ett sådant sätt att konkurrensen inom gemenskaperna snedvrids.

Ingen befrielse skall beviljas för sådana skatter och avgifter som utgör betalning för allmännyttiga tjänster.

Artikel 4

Gemenskaperna skall vara befriade från alla tullar, förbud och restriktioner vad avser import och export av varor som är avsedda för tjänstebruk. Varor som på detta sätt har förts in i en stat får inte avyttras - vare sig detta sker mot betalning eller inte - inom denna stats territorium, om det inte sker på villkor som godkänts av den statens regering.

Gemenskaperna skall också vara befriade från alla tullar, förbud och restriktioner vad avser import och export av gemenskapernas publikationer.

Artikel 5

Europeiska kol- och stålgemenskapen får inneha valutor av alla slag och får ha konton i vilken valuta som helst.

KAPITEL II

MEDDELANDEN OCH IDENTITETSHANDLINGAR

Artikel 6

Vad avser gemenskapernas officiella meddelanden och översändandet av alla deras dokument skall gemenskapernas institutioner inom varje medlemsstats territorium åtnjuta samma behandling som staten i fråga ger diplomatiska beskickningar.

Officiell korrespondens och andra former av officiella meddelanden som gemenskapernas institutioner skickar får inte censureras.

Artikel 7

1. Identitetshandling i den form som rådet skall fastställa kan av ordförandena för gemenskapernas institutioner utställas till ledamöter, medlemmar och anställda i gemenskapernas institutioner och skall godtas som giltig resehandling av medlemsstaternas myndigheter. Dessa identitetshandlingar skall utställas till tjänstemän och övriga anställda enligt de villkor som fastställts i tjänsteföreskrifterna för tjänstemännen och anställningsvillkoren för övriga anställda i gemenskaperna.

Kommissionen får sluta avtal om att dessa identitetshandlingar skall gälla som giltiga resehandlingar inom tredje lands territorium.

2. Bestämmelserna i artikel 6 i protokollet om Europeiska kol- och stålgemenskapens immunitet och privilegier skall dock även fortsättningsvis vara tillämpliga på de av institutionernas ledamöter, medlemmar och anställda som den dag då detta fördrag träder i kraft besitter en sådan identitetshandling som föreskrivs i den artikeln, till dess att bestämmelserna i punkt 1 i denna artikel är tillämpliga.

KAPITEL III

EUROPAPARLAMENTETS LEDAMÖTER

Artikel 8

Europaparlamentets ledamöter får inte underkastas någon begränsning av administrativ eller annan natur i sin rörelsefrihet under resa till eller från Europaparlamentets mötesplats.

Europaparlamentets ledamöter skall, vad avser tull- och valutakontroll,

(a) av sin egen regering beviljas samma lättnader som högre tjänstemän som tillfälligt reser utomlands i offentligt uppdrag,

(b) av regeringarna i övriga medlemsstater beviljas samma lättnader som företrädare för utländska regeringar med tillfälligt offentligt uppdrag.

Artikel 9

Europaparlamentets ledamöter får inte förhöras, kvarhållas eller lagföras på grund av yttranden de gjort eller röster de avlagt under utövandet av sitt ämbete.

Artikel 10

Under Europaparlamentets sessioner skall dess ledamöter åtnjuta

(a) vad avser deras egen stats territorium, den immunitet som beviljas parlamentsledamöter i deras land,

(b) vad avser alla andra medlemsstaters territorium, immunitet vad gäller alla former av kvarhållande och lagföring.

Immuniteten skall även vara tillämplig på ledamöterna under resan till och från Europaparlamentets mötesplats.

Immuniteten kan inte åberopas av en ledamot som tas på bar gärning och kan inte hindra Europaparlamentet att utöva sin rätt att upphäva en av dess ledamöters immunitet.

KAPITEL IV

FÖRETRÄDARE FÖR DE MEDLEMSSTATER SOM DELTAR I ARBETET I EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS INSTITUTIONER

Artikel 11

Företrädare för de medlemsstater som deltar i arbetet i gemenskapernas institutioner, deras rådgivare och tekniska experter skall i sin tjänsteutövning och under resan till och från mötesplatsen åtnjuta sedvanliga privilegier, immunitet och lättnader.

Denna artikel skall även vara tillämplig på ledamöter av gemenskapernas rådgivande organ.

KAPITEL V

TJÄNSTEMÄN OCH ANSTÄLLDA I EUROPEISKA GEMENSKAPERNA

Artikel 12

Inom varje medlemsstats territorium och oberoende av statstillhörighet skall tjänstemän och övriga anställda i gemenskaperna

(a) åtnjuta immunitet mot rättsliga förfaranden vad avser handlingar som de har begått i sin tjänsteutövning, inbegripet muntliga och skriftliga uttalanden, om inte annat följer av bestämmelserna i de fördrag som dels behandlar reglerna för tjänstemännens och de anställdas ansvar gentemot gemenskaperna, dels domstolens behörighet att döma i tvister mellan gemenskaperna och deras tjänstemän och övriga anställda; de skall åtnjuta denna immunitet även efter det att deras uppdrag har upphört,

(b) tillsammans med sina äkta makar och av dem försörjda familjemedlemmar vara undantagna från bestämmelser om begränsning av invandring och formaliteter för registrering av utlänningar,

(c) beviljas samma lättnader i fråga om valuta- och växlingsbestämmelser som normalt beviljas tjänstemän i internationella organisationer,

(d) då de tillträder sin tjänst i landet i fråga, ha rätt att tullfritt föra in sitt bohag och sina personliga tillhörigheter, samt ha rätt att tullfritt föra ut sitt bohag och sina personliga tillhörigheter då deras tjänstgöringstid i landet är slut, om inte annat följer av de villkor som regeringen i det land där rätten utövas, i båda fallen, anser nödvändiga,

(e) ha rätt att tullfritt införa ett motorfordon för personligt bruk som antingen förvärvats enligt gällande regler för hemmamarknaden i det land där de senast var bosatta eller i det land där de är medborgare, samt ha rätt att tullfritt föra ut fordonet, om inte annat följer av de villkor som det berörda landets regering, i båda fallen, anser nödvändiga.

Artikel 13

Gemenskapens tjänstemän och övriga anställda skall vara skyldiga att betala skatt till gemenskaperna på de löner och arvoden de får av gemenskaperna enligt de villkor och det förfarande som rådet på förslag från kommissionen har fastställt.

De skall vara befriade från nationella skatter på de löner och arvoden de får av gemenskaperna.

Artikel 14

Gemenskapernas tjänstemän och övriga anställda som enbart på grund av sin tjänsteutövning i gemenskaperna bosätter sig inom territoriet för en annan medlemsstat än den i vilken de vid tiden för sitt tjänstetillträde vid gemenskaperna var skatterättsligt bosatta, skall - vad avser inkomst- och förmögenhetsbeskattning samt arvsskatt och tillämpningen av avtal om undvikande av dubbelbeskattning som ingåtts mellan gemenskapernas medlemsstater - i båda länderna behandlas som om de fortfarande var bosatta på sin tidigare bostadsort, förutsatt att denna befinner sig inom en av gemenskapernas medlemsstater. Detta gäller även för äkta makar, förutsatt att de inte utövar någon egen yrkesverksamhet, och för barn som de personer som avses i denna artikel försörjer och har hand om.

Lös egendom som tillhör de personer som avses i föregående stycke och som finns inom den stats territorium i vilken de uppehåller sig, skall vara befriad från arvsskatt i den staten. Vid fastställande av sådan skatt skall den lösa egendomen anses finnas i den stat där personerna skatterättsligt är bosatta, om inte annat följer av tredje lands rätt och eventuell tillämpning av bestämmelser i internationella avtal om dubbelbeskattning.

Vid tillämpningen av bestämmelserna i denna artikel skall inte hänsyn tas till en bostadsort som enbart beror på tjänsteutövning inom andra internationella organisationer.

Artikel 15

Rådet skall enhälligt och på förslag från kommissionen fastställa ordningen för sociala förmåner för gemenskapernas tjänstemän och övriga anställda.

Artikel 16

Rådet skall på förslag från kommissionen och efter att ha samrått med övriga berörda institutioner, besluta vilka grupper av gemenskapernas tjänstemän och övriga anställda bestämmelserna i artikel 12, artikel 13 andra stycket och artikel 14 helt eller delvis skall tillämpas på.

Medlemsstaternas regeringar skall regelbundet underrättas om namn, ställning och adress på de tjänstemän och övriga anställda som ingår i dessa grupper.

KAPITEL VI

IMMUNITET OCH PRIVILEGIER FÖR TREDJE LANDS BESKICKNINGAR ACKREDITERADE HOS EUROPEISKA GEMENSKAPERNA

Artikel 17

Den medlemsstat på vars territorium gemenskaperna har sitt säte skall bevilja tredje lands beskickning som är ackrediterad hos gemenskaperna immunitet och privilegier enligt diplomatisk sedvänja.

KAPITEL VII

ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

Artikel 18

Privilegier, immunitet och lättnader skall endast beviljas gemenskapernas tjänstemän och övriga anställda om det ligger i gemenskapernas intresse.

Var och en av gemenskapernas institutioner skall upphäva den immunitet som har beviljats en tjänsteman eller en annan anställd, om institutionen anser att upphävandet av immuniteten inte strider mot gemenskapernas intresse.

Artikel 19

Gemenskapernas institutioner skall vid tillämpningen av detta protokoll samarbeta med de berörda medlemsstaternas ansvariga myndigheter.

Artikel 20

Artiklarna 12–15 och artikel 18 skall vara tillämpliga på kommissionens ledamöter.

Artikel 21

Artiklarna 12–15 och artikel 18 skall vara tillämpliga på domstolens domare, generaladvokater, justitiesekreterare och biträdande referenter, utan att det påverkar tillämpningen av bestämmelserna i artikel 3 i protokollen om stadgan för domstolen vad avser immunitet mot rättsliga förfaranden för domare och generaladvokater.

Artikel 22

Detta protokoll skall även vara tillämpligt på Europeiska investeringsbanken, på ledamöterna av dess organ, dess personal och de företrädare för medlemsstaterna som deltar i bankens arbete, utan att det påverkar tillämpningen av bestämmelserna i protokollet om bankens stadga.

Europeiska investeringsbanken skall dessutom vara befriad från alla skatter eller liknande avgifter på grund av en ökning av dess kapital och från olika formaliteter som kan vara förenade därmed i den stat där banken har sitt säte. På samma sätt skall bankens upplösning eller likvidation inte medföra några skatter eller avgifter. Slutligen skall den verksamhet som banken och dess organ bedriver i enlighet med dess stadga inte vara föremål för någon

omsättningsskatt.

Artikel 23

Detta protokoll skall också tillämpas på Europeiska centralbanken, medlemmarna av dess beslutande organ och dess personal, dock utan att det påverkar tillämpningen av bestämmelserna i protokollet om stadgan för Europeiska centralbankssystemet och Europeiska centralbanken.

Europeiska centralbanken skall dessutom vara befriad från alla skatter och liknande avgifter på grund av en ökning av dess kapital och från olika formaliteter som kan vara förenade därmed i den stat där banken har sitt säte. Bankens och dess beslutande organs verksamhet enligt stadgan för Europeiska centralbankssystemet och Europeiska centralbanken skall inte påföras någon omsättningsskatt.

Ovannämnda bestämmelser skall också tillämpas på Europeiska monetära institutet. Dess upplösning eller likvidation skall inte medföra någon beskattning.

TILL BEVIS HÄRPÅ har undertecknade befullmäktigade undertecknat detta protokoll.

Som skedde i Bryssel den åttonde april nittonhundrasextiofem.

FINANSIERINGSÖVERSIKT

1. Förslagets beteckning

Bulgariens medverkan i den verksamhet som bedrivs av Europeiska centrumet för kontroll av narkotika och narkotikamissbruk

2. Berörda budgetposter

18 07 01 01: Europeiskt centrum för kontroll av narkotika och narkotikamissbruk - Bidrag till avdelningarna 1 och 2

18 07 01 02: Europeiska centrumet för kontroll av narkotika och narkotikamissbruk - Bidrag till avdelning 3

3. Budgetkonsekvenser

Utgifterna påverkas inte av förslaget, men däremot intäkterna enligt följande:

Budgetpost	Inkomster		År
18-07-01-01/18-07-01-02	€ 100,000 (proportion erligt)	Från och med ikraftträdandet av detta avtal tills slutet av det finansiella år under vilket detta avtal träder ikraft	1
18-07-01-01/18-07-01-02	€ 150,000	Det första fullständiga finansiella året efter avtalets ikraftträdande	2
18-07-01-01/18-07-01-02	€ 210,000	Det andra fullständiga finansiella året efter avtalets ikraftträdande	3
18 07 01 01/18 07 01 02	€ 271,000	Det tredje fullständiga finansiella året efter avtalets ikraftträdande	4

4. Bestämmelser om bedrägeribekämpning

De bestämmelser om bedrägeribekämpning som gäller för de grundläggande budgetposterna gäller också för denna post efter anpassning till Bulgarien. Det är fråga om klumpsummor och risken för bedrägerier är därför mycket liten.

5. Andra anmärkningar

Ingen